



vad

girona
17 al 21 d'octubre
2007

festival
internacional
de vídeo i
arts digitals

www.vadfestival.net

Estrenem una nova edició del festival. El VAD us proposa una immersió en l'audiovisual independent de creació. Idees, impulsos, emocions, recerca i discursos expressats a través de la càmera, el vídeo i les eines digitals de generació, captura i tractament d'imatge i so ocupen durant quatre dies diferents espais de la ciutat.

Les obres que presentem són una selecció realitzada entre més de 650 obres rebudes d'artistes d'arreu del món, una tria que es decideix amb la voluntat de mostrar la diversitat de propostes –de procedència, d'actitud, de forma, de tecnologia...– que genera avui l'art contemporani per excel·lència.

La cinquena edició del VAD inaugura una nova línia de participació –aquest any: H2O, element en crisi–, que se suma al concurs general i que focalitza l'atenció en un territori d'interès general, un tema que convoca debat i crítica a la vegada, que és element recurrent d'especulació estètica i formal.

El festival consolida la seva xarxa de relacions amb centres i iniciatives culturals de la ciutat, col·laborant amb el festival de tardor de Catalunya, Temporada Alta, amb el Centre Cultural La Mercè i la Casa de Cultura, seus del festival. També n'inicia de noves com el projecte euroregional Corpus Media, que dinamitza les relacions entre artistes del territori i de les dues regions frontereres del sud francès.

Projeccions, exposició de treballs videogràfics, instal·lacions interactives, net.art, laboratoris, tallers... i les Nits Digitals on les arts digitals, la música i la dansa conviuen en la posada en escena d'espectacles d'última generació.

L'equip de direcció del VAD i ARPAGI, entitat organitzadora del festival, agraeix als artistes participants, a les institucions públiques que ens donen suport i a les entitats i empreses col·laboradores la seva ajuda, que fa possible aquest esdeveniment i que esperem sigui d'interès per al públic i els professionals del sector.

Estrenamos una nueva edición del festival. El VAD os propone una nueva inmersión en la creación audiovisual independiente. Ideas, impulsos, emociones, investigaciones y discursos expresados a través de la cámara, el vídeo y las herramientas digitales de generación, captura y tratamiento de imagen y sonido, ocupan durante cuatro días diferentes espacios de la ciudad.

Las obras que presentamos son una selección realizada entre más de 650 obras recibidas de artistas de todo el mundo, escogidas con la voluntad de mostrar la diversidad de propuestas –de procedencia, de actitud, de forma, de tecnología...– que genera hoy el arte contemporáneo por excelencia.

La quinta edición del VAD inaugura una nueva línea de participación –este año: H2O, elemento en crisis– que se suma al concurso general y que focaliza la atención en un territorio de interés general, un tema que reúne debate y crítica siendo al mismo tiempo un elemento recurrente de especulación estética y formal.

El festival consolida su red de relaciones con centros e iniciativas culturales de la ciudad con la colaboración del festival de otoño de Catalunya, Temporada Alta, el Centre Cultural La Mercè y la Casa de Cultura, sedes del festival, e inicia también otras como es el caso del proyecto euroregional **Corpus Media** que estrecha lazos entre artistas del territorio catalán y las dos regiones fronterizas del sur francés.

Proyecciones, exposición de trabajos videográficos, instalaciones interactivas, net.art, laboratorios, talleres... y las Nits Digitals, donde las artes digitales, la música y la danza conviven en la puesta en escena de espectáculos de última generación.

El equipo de dirección del VAD y ARPAGI, entidad organizadora del festival, agradecen a los artistas, a las instituciones públicas que nos apoyan y a las entidades y empresas colaboradoras la participación y ayuda que hace posible la realización de este evento y que esperamos sea de interés para el público y los profesionales del sector.

We're back again with another year's VAD. Once again, the VAD festival offers you the chance to immerse yourself in independent audiovisual arts. Over four days, ideas, drives, emotions, investigations and discourses expressed through cameras, video, and digital tools for generating, capturing and processing sounds and images will fill various spaces around the city of Girona.

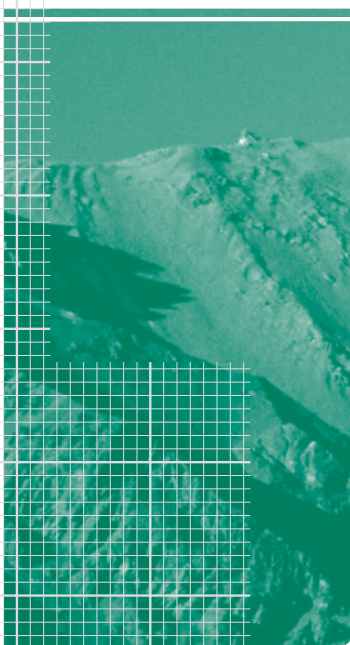
The works we are presenting are a selection from the more than 650 works that were submitted by artists from around the world. We chose them with the idea of showing the very wide range of different kinds of expressions –in terms of origin, attitude, form and technology– that are generated today by the contemporary art par excellence.

This fifth VAD is also launching a new participative section –this year: H2O, element in crisis– which joins the general competition. The idea is to focus attention on a general interest area, a social issue at the centre of discussion and critique that is also a recurring element of aesthetic and formal experimentation.

The festival is consolidating its network of relationships with the city's cultural centres and initiatives, through collaboration with Catalonia's autumn festival, Temporada Alta, as well as the festival's main venues, the Centre Cultural La Mercè and Casa de Cultura. We are also launching new relationships, such as the euroregional project **Corpus Media**, which facilitates and encourages connections between artists from Catalonia and the two bordering territories in Southern France.

Screenings, exhibitions of works on video, interactive installations, net.art, laboratories and workshops... and the Nits Digitals, where digital arts, music and dance come together in the mise en scene of cutting-edge stage productions.

The VAD team and ARPAGI, the festival's organising body, would like to thank the participating artists, the public institutions that support us and our collaborating companies and organisations. Their help has made it possible for us to bring you this event, which we hope will be of interest to industry professionals and the public in general.





Nits Digitals
auditori del Centre Cultural La Mercè

nit s dig

17 d'octubre, 22h

PIXELBIRDS Cube Pusher

live performance audio visual. A CONCURS

Pixelbirds és un col·lectiu de videoartistes format per Alex Zitzmann, Silvana Catazine, Julia Berkold, i Jo zian. El show és una exploració sobre el concepte de "pantalla" com objecte dinàmic i variable que, a través de la seva descomposició en píxels volumètrics, és capaç d'interactuar amb les imatges que sobre ell es projecten, generant un diàleg i una nova relació entre fons i forma.

Pixelbirds es un colectivo de videoartistas formado por Alex Zitzmann, Silvana Catazine, Julia Berkold y Jo zian. El show es una exploración acerca del concepto de "pantalla" como objeto dinámico y variable que, mediante su descomposición en píxeles volumétricos, es capaz de interactuar con las imágenes que sobre él se proyectan, generando un diálogo y una nueva relación entre fondo y forma.

Pixelbirds is a collective of video artists formed by Alex Zitzmann, Silvana Catazine, Julia Berkold, and Jo zian. Their show explores the "screen" as a dynamic and changeable object that, through decomposition into volumetric pixels, is able to interact with the images projected on it, generating a dialogue and reinventing the relationship between background and form.



18 d'octubre, 22h

PULX Syntonie

França. Espectacle de dansa i arts digitals, en el marc del PROJECTE EUROREGIONAL CORPUS MEDIA

Espectacle en directe basat en la interrelació entre tres intèrprets que utilitzen tres medis d'expressió diferents: el cos, la fotografia i el so, al voltant de les nocions de flux, instant i sintonia. El públic és el quart protagonista, formant part del seu univers oníric en el mateix escenari.

Espectáculo en directo basado en la interrelación entre tres intérpretes que utilizan tres medios de expresión diferentes: el cuerpo, la fotografía y el sonido, alrededor de las nociones de flujo, de instante y de sintonía. El público es el cuarto protagonista, formando parte de su universo onírico en el mismo escenario.

A live show based on the interrelation between three performers who use three different forms of expression: the body, photography and sound, to work around notions of flux, instant and syntony. The audience is the fourth element, forming part of the dreamlike universe on the stage.



+

ATELIER EXP Faux Semblant

França. Espectacle d'acrobàcia i arts digitals, en el marc del PROJECTE EUROREGIONAL CORPUS MEDIA

Faux-semblant és un espectacle realitzat per tres autors: Moabi, a la creació sonora; Guillermo Bautista, a la creació visual; David Thibault, a la interpretació. És un espai temporal sense interrupció barrejant la dansa, la acrobàcia i el teatre en varis universos sonors i visuals.

Faux-semblant es un espectáculo realizado por tres autores: Moabi, en la creación sonora; Guillermo Bautista, en la creación visual; David Thibault, en la interpretación. Es un espacio temporal sin interrupción que mezcla la danza, la acrobacia y el teatro en varios universos sonoros y visuales.

Faux-semblant is a multidisciplinary show created by three artists: Moabi on sounds; GuillBautista on visuals and David Thibault, physical performer. It's a non-stop temporary space that mixes dance, acrobatics and theatre into variouse sound and visual universes.



19 d'octubre, 22h

GANGPOL & MIT

França. Concert visual

GANGPOL (so) & MIT (imatge), desenvolupen conjuntament un univers dual: simple però complex, lúdic i a la vegada carregat de significat, canviant i sempre imprevisible. Una música electrònica contrastada, que evoluciona des de la més calmada melodia fins el soroll més salvatge, des de la composició més estricta a la barreja més valent. Amb influències tan dispars com l'electro waltz, el swing descarnat, tons de chips lírics, folk, cartoons de coconut i èxits de la FM. Tot ell combinat de manera magistral amb imatges també híbrides i curioses: entre el dibuix animat clàssic i els gràfics contemporanis, entre la textura més rigorosa i el reciclat d'allò més estrany.

GANGPOL (sonido) & MIT (imagen), desarrollan conjuntamente un universo dual : simple pero complejo, lúdico y a la vez cargado de significado, cambiante y siempre imprevisible. Una música electrónica contrastada, que evoluciona desde la más calmada melodía al ruido más salvaje, desde la composición más estricta a la mezcla más valiente. Con influencias tan dispares como el electro waltz, el swing descarnado, tonaditas de chips líricos, folk, cartoons de coconut y éxitos de la FM. Todo ello combinado de manera magistral con imágenes también híbridas y curiosas: entre el dibujo animado clásico y los gráficos contemporáneos, entre la textura más rigurosa y el reciclado de lo mas extraño.

GANGPOL (sonic) & MIT (visual) is a French duet building a universe that's cheap and complex, ludic and meaningful, shifting and always unpredictable. Electronic music full of contrasts ranging from the calmest melody to the most savage noise, from the most rigorous composition to the wildest cut-up, brimming with references: electro waltz, slaughtered swing, lyrical chiptune, broken folk, coconut cartoon, FM hits. Hybrid visuals (video and animation), a crossover between deviant cartoons and contemporary graphics that lies somewhere between rigorous composition and a re-mix of the strangest sources: weirdo animals, landscapes with shaken topography, venetian masks built from agglomerated popstars...



itals

20 d'octubre, 22h. 8 €

ARBOL You Travelled my Heart Inside Out

Presentació de nou disc

En col·laboració amb TEMPORADA ALTA

Miguel Marín, músic sevillà resident a Barcelona, és un dels més inquiets compositors de l'escena electrònica del nostre país. Amb el nom de Arbol ha publicat tres àlbums a través del seu propi segell discogràfic. L'últim, "You Travelled My Heart Inside Out", ha estat gravat entre 2004 i 2007 a Londres, Barcelona i Tòquio. Aquesta vegada ha reunit a col·laboradors com Jordi Saludes o la cantant britànica Suzy Mangion. Per a la seva presentació en directe, compta amb la col·laboració especial del treball visual de TestPhase.

Miguel Marín, músico sevillano residente en Barcelona, es uno de los más inquietos compositores de la escena electrónica de nuestro país. Con el nombre de Arbol ha publicado tres álbumes a través de su propio sello discográfico. El último, "You travelled My Heart Inside Out", ha sido grabado entre 2004 y 2007 en Barcelona, Londres y Tokio. Esta vez ha reunido a colaboradores como Jordi Saludes o la cantante británica Suzy Mangion. Para su presentación en directo cuenta con la colaboración especial del trabajo visual de TestPhase

Miguel Marín, sevillian musician resident in Barcelona, is one of the most active composers of the electronic scene of our country. With the name of Arbol has published three albums in his own record label. The last one, " You travelled My Heart Inside Out ", has been recorded between 2004 and 2007 in Barcelona, London and Tokyo. This time he has met collaborators like Jordi Saludes or the british singer Suzy Mangion. For the live presentation he will have the special collaboration of TestPhase's visual work.



+

INCITE/ temp_disturbance

Alemanya. Concert visual. A CONCURS

Una interferència en el temps, esclats estàtics, patrons en escala de grisos que segueixen les variacions espectrals de les composicions audiovisuals, gairebé físiques, com una incitació. Dues persones es mouen al so dels seus ritmes i sorolls amb les imatges projectades sobre els seus cossos, intensos i concentrats.

Una interferencia en el tiempo, estallidos estáticos, patrones en escala de grises que siguen las variaciones espectrales de las composiciones audiovisuales, casi físicas, de incite/. Dos personas se mueven al son de sus ritmos y ruidos con las imágenes proyectadas sobre sus cuerpos, intensos y concentrados.

A momentary glitch in time, short static bursts, grayscale patterns following the spectral variations of incite/'s almost physical audiovisual compositions. Two people moving to their beats and noises within the projected image on their bodies, intense and concentrated.

lab

del 18 al 20 d'octubre

LAB Corpus Media, sota la direcció de Konic Thtr

Sala Polivalent del Centre Cultural La Mercè. Sessió oberta de 18h a 21h

Emmarcat dins del projecte euroregional entre Catalunya, Llenguadoc-Roussillon i Migdia-Pirineus, **Corpus Media: Hibridacions dansa i arts digitals**, el laboratori es proposa com un espai de trobada, intercanvi i reflexió sobre la utilització de les eines digitals en relació amb les arts escèniques, el cos i el moviment. Dirigit per Konic Thtr, participen al laboratori artistes de les tres regions. Konic Thtr és un col·lectiu format en 1990 per Rosa Sánchez i Alain Baumann, amb una llarga trajectòria de creació i investigació en noves tecnologies.

Enmarcado dentro del proyecto eurorregional entre Catalunya, Languedoc-Roussillon y Midi-Pirineus, **Corpus Media: Hibridacions dansa i arts digitals**, el laboratorio se propone como un espacio de encuentro, intercambio y reflexión sobre la utilización de las herramientas digitales en relación con las artes escénicas, el cuerpo y el movimiento. Dirigido por Konic Thtr, participan artistas de las tres regiones. Konic Thtr es un colectivo formado en 1990 por Rosa Sánchez, y Alain Baumann, con una larga trayectoria de creación e investigación en nuevas tecnologías.

As part of **Corpus Media: Hibridacions dansa i arts digitals**, a Euroregional project between Catalunya, Llenguadoc-Roussillon and Migdia-Pirineus, Lab Corpus Media is conceived as a space to come together, share and reflect on the use of digital tools in relation to performing arts, the body and movement. The lab is directed by Konic Thtr, with the participation from artists from the three regions. Konic Thtr is a collective formed in 1990 by Rosa Sanchez and Alain Baumann, with extensive experience in research and creation in the field of new media.

19 d'octubre, a les 20.30h

conferència de Jana Leo en el marc de l'exposició "Travessant Parets" –exposició recomenada–
conferencia de Jana Leo en el marco de la exposición "Travessant Parets" –exposición recomendada–
lecture by Jana Leo as part of the exhibition "Travessant Parets" –recommended exhibition–

20 d'octubre, de 10h a 14h i de 16h a 20h

taller per a artistes a càrrec de Jana Leo, en el marc de l'exposició "Travessant Parets"
taller para artistas a cargo de Jana Leo, en el marco de la exposición "Travessant Parets"
workshop for artists imparted by Jana Leo, as part of the exhibition "Travessant Parets"

20 d'octubre, 20h

Nit VAD. Lliurament de premis | **Nit VAD.** Entrega de premios | **Nit VAD.** Awards celebration

Rock the jury! www.hempreslaradio.net
 deliberacions del jurat en directe, per Mery Cuesta
 deliberaciones del jurado en directo, por Mery Cuesta
 jury's deliberations will be broadcast live, by Mery Cuesta

totes les activitats són gratuïtes, excepte el concert d'ARBOL
 todas las actividades son gratuitas, excepto el concierto de ARBOL
entry is free to all activities, except ARBOL's concert

projecció de vídeos a concurs
proyección de vídeos a concurso
screening of videos at competition
 auditori del Centre Cultural La Mercè
 dijous 18 d'octubre, de 16h a 20h

_16h

CERCA DE BONY

Andrés Denegri

Argentina. 30'

Oscar Bony va ser un dels més importants artistes conceptuals argentins. En aquest treball, de marcat estil autoral, se'l retrata a partir de fragments rescatats d'allò quotidià.

Oscar Bony fue uno de los más importantes artistas conceptuales argentinos. En este trabajo, de marcado estilo autoral, se le retrata a partir de fragmentos rescatados de lo cotidiano.

Oscar Bony was one of the most important Argentinian conceptual artists. This highly individual work is a portrait of the artist created through recovered fragments of the everyday.

HER HEART IS WASHED IN WATER AND THEN WEIGHED

Sasha Waters

EUA. 13'

Curt experimental que convida a meditar entorn la maternitat i la mortalitat. Prén el seu títol del procediment d'una autopsia del cos humà.

Corto experimental que invita a meditar acerca de la maternidad y la mortalidad. Toma su título del procedimiento de una autopsia del cuerpo humano.

A short, experimental cine-meditation on motherhood and mortality that takes its title from a procedure in the autopsying of a human corpse.

I'M SITTING, WATCHING...

Henry Gwiazda

EUA. 22'

A l'm sitting, watching... cada moviment, tant si és humà, animal, d'un objecte, d'una llum o so, està connectat i perllongat amb altres moviments per compondre una frase. Cadascun dels moviments prén sentit al ser vist com el component d'un fenomen artístic més llarg.

In *I'm sitting, watching...*, each movement, whether it is made by human, animal, object, light or sound, is connected and extended by other movements to compose a phrase. The individual movements become meaningful when they are seen as a component of a larger artistic phenomenon.

ANESTESIA

Paulo Fernández & Sebastián Parada

Xile. 8'12"

Videodansa experimental que treballa operacions relatives al muntatge, sonoritat i moviment, enmarcades dins una proposta visual sobre la temàtica de l'abandonament. Anestesia correspon a un fragment de l'obra escènica "Violenta mala vida".

Videodanza experimental que trabaja operaciones relativas al montaje, sonoridad y movimiento, enmarcadas en una propuesta visual sobre la temática del abandono. *Anestesia* corresponde a un fragmento de la obra escénica "Violenta mala vida".

An experimental dance film based on operations related to editing, tone and movement. The framework is a visual exploration on the theme of abandonment. *Anestesia* is a fragment of the stage production "Violenta mala vida".

A DOLL'S HOUSE IS...

Henry Gwiazda

EUA. 6'

A doll's house is... és un treball que explora la connexió artística entre el moviment que té lloc a un apartament en concret i d'altres del mateix edifici i el món exterior.

A *doll's house is...* es un trabajo que explora la conexión artística entre el movimiento que tiene lugar en un apartamento en concreto y otros del mismo edificio y el mundo exterior.

A *doll's house is...* is a work which explores the artistic connection between movement that occurs in an apartment building, other units in that building and the external world.

CRAZY WOMAN

Kyunghwa Lee

EUA. 4'10"

Ser una dona boja, "crazy woman", suposa, segons l'artista, la manera de trobar com ésser un mateix. El poder que emergeix de l'inconscient d'una dona boja simbolitza els aspectes artístic i espiritual de la persona.

Ser una mujer loca, "crazy woman", supone, según la artista, la manera de encontrar cómo ser una misma. El poder que emerge del inconsciente de una mujer loca simboliza los aspectos artístico y espiritual de la persona.

To the artist, being a crazy woman was always meant finding the way to be herself. The power that emerges from the subconscious of the crazy woman symbolizes a person's artistic and spiritual aspects.

EL COMTAT DE L'ALTRE MÓN

Ester Xargay

Espanya. 10'

Videopoema realitzat especialment amb motiu i amb support del VIII Colloque International Lautréamont, L'Autre de la littérature. Al vídeo s'hi tracten textos d'Isidor Ducasse, comte de Lautréamont, els quals recorren el peculiar imaginari d'aquest autor que va posar sobre la taula de la modernitat literària la idea del plagiat.

Videopoema realizado especialmente con motivo y ayuda del VIII Colloque International Lautréamont, L' Autre de la littérature. En el vídeo se tratan los textos de Isidor Ducasse, conde de Lautréamont, los cuales recorren el peculiar imaginario de este autor que puso sobre la mesa de la modernidad literaria la idea del plagio.

A video poem supported by and created especially for the VIII Colloque International Lautréamont, L'Autree de la littérature. The video uses texts by Isido Ducasse, Count of Lautréamont, that cover the unusual personal imaginary of this author who placed the idea of plagiarism on the table of literary modernity.

_18h

SAMPLE, TRIBUS URBANAS

Paulo Fernández & Sebastián Parada

Xile. 37'

Vídeo experimental que recull elements estètics de la visualitat de tribus urbanes, per a ser rearticulades a una composició audiovisual orientada a investigar problemes d'ordre plàstic, rítmic i sonor.

Video experimental que recoge elementos estéticos de la visualidad de tribus urbanas, para ser rearticuladas en una composición audiovisual orientada a indagar problemas de orden plástico, rítmico y sonoro.

An experimental video that brings together aesthetic elements of the displays of urban tribes, and rearticulates them in an audiovisual composition that explores problems to do with plasticity, rhythm and sound.

UNDER ROSA

Jan Steinum

Noruega. 5'16"

Vídeo experimental sobre les necessitats del temps i les emocions humanes en estat de psicosis.

Video experimental sobre las necesidades del tiempo y las emociones humanas en estado de psicosis.

A short experimental fvideo exploring demands on time and the human experience of emotions in a state of psychosis.

RGB

Malc

Itàlia. 5'10"

L'acrònim RGB, en anglès, indica el sistema cromàtic standard del vídeo, encarregat de separar les imatges en els tres colors primaris: vermell, verd i blau. D'aquesta divisió prén forma una anàlisi de la realitat que es descompona en tres visions diferents però lligades a les emocions que instintivament evocuen aquests colors.

El acrónimo RGB, en inglés, indica el sistema cromático standard del vídeo, encargado de separar las imágenes en los tres colores primarios: rojo, verde y azul. De esta división toma forma un análisis de la realidad que es descompuesta en tres visiones distintas pero ligadas a las emociones que instintivamente evocan estos colores.

The acronym RGB refers to the chromatic system of video standards, which separates the images into three primary colors: Red, Green and Blue. From division, an analysis of reality takes shape, broken down into three distinct visions but closely tied to the emotions that these colors 'instinctively' evoke.

MOVE TOWARD THE LIGHT

Will Forrester

EUA. 5'

Una mirada a la infantesa des del punt de vista d'un nen. Tècnicament, la peça s'ha portat a terme mitjançant un llarg procés d'experimentació en el que els fotogrames han estat pintats digitalment un a un.

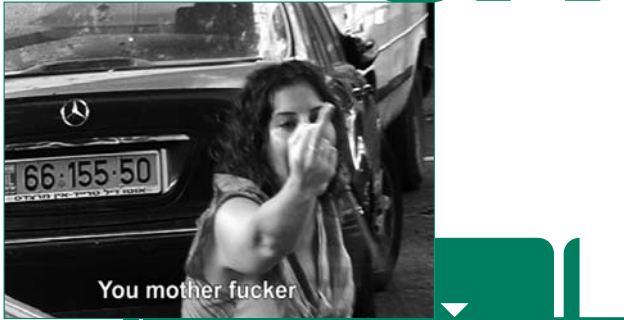
Un vistazo a la niñez desde el punto de vista de un niño. Técnicamente, la pieza se ha llevado a cabo mediante un largo proceso de experimentación en el que los fotogramas han sido pintados digitalmente uno a uno.

A glimpse into childhood, seen from the viewpoint of a child. Technically, the piece was put through a lengthy process of experimentation, one of which included digitally painting frame by frame.



ur

divendres 19 d'octubre, de 16h a 20h



SIMPLY A LOVE SONG

Sharon Horodi, Cheb Kammerer
Israel. 5'

El film es realitzà l'Agost de 2006 a Tel Aviv durant una manifestació en contra de la guerra entre Israel i el Líban. L'atmosfera es caldeja i els transeünts comencen a perdre la calma. Els manifestants són acusats de traïr Israel, donat així les imatges penetren a la consciència per evidenciar el sentiment d'aquests manifestants atacats.

El film fue realizado en agosto de 2006 en Tel Aviv durante una manifestación en contra de la guerra entre Israel y el Líbano. La atmósfera se caldea y los transeúntes empiezan a perder la calma. Los manifestantes son acusados de traicionar a Israel, por lo que las imágenes penetran en la conciencia para evidenciar el sentimiento de estos manifestantes atacados.

The film was made in August 2006 in Tel Aviv during a demonstration against the war between Israel and Lebanon. The atmosphere heated up and as passers-by started to lose their temper, the demonstrators were cursed as traitors of Israel. The film penetrates the consciousness to bear witness to the feelings of the attacked demonstrators.

UNDER TWILIGHT

Jean-Gabriel Périot
França. 5'

El vol rapaç d'un avió militar és l'ombra del pànic sota la llum crepuscular. El vuelo rapaz de una avión militar es la sombra del pánico bajo la luz crepuscular. The predatory flight of a military aircraft is the shadow of panic in the twilight hours.

CAMOUFLAGE WITH WHITE SHIRT

Stuart Pound
Regne Unit. 8'52"

Video realitzat en gran part mitjançant el footage amb imatges extrems del documental de televisió "Man with a Mission" sobre Tony Blair. La imatge i el so són tallats i alternats per crear un efecte de moviment ràpid al ritme de la banda sonora.

Video creado en gran parte a partir del footage con imágenes extraídas del documental de televisión "Man with a Mission" sobre Tony Blair. La imagen y el sonido son cortados y alternados para crear un efecto de movimiento rápido a ritmo de la banda sonora.

Most of the source footage for "Camouflage with White Shirt" is selected from "Man with a Mission", a TV documentary about Tony Blair. Image and sound are cut and alternated to create a flicker effect with a rhythmic soundtrack.

METAMORPHOSIS

Christin Bolewski
Alemanya. 5'32"

Fent ús de les possibilitats del video processador i de les tècniques d'animació, el tema de la natura morta es fragmenta. Diferents parts de la imatge s'uneixen de forma simultànea endavant i endarrere, en moviment ràpid o en bucle: la natura morta comença a prendre vida.

Haciendo uso de las posibilidades del video procesador y de las técnicas de animación, el tema de la naturaleza muerta se fragmenta. Diferentes partes de la imagen se unen de forma simultánea hacia adelante y hacia atrás, en movimiento rápido o en bucle: la naturaleza muerta empieza a cobrar vida.

The possibilities of modern video processing and animations techniques are used to fragment the motif of a still life. Different parts of the image are arranged running simultaneously forward of backward, in fast motion or as a loop - the still life starts to "breathe".

VICE VERSA

Kubota & Sutherland
Canadà. 5'59"

Video loop en el qual els autors, Nobuo Kubota i Mark Sutherland, interpreten un poema sonor improvisat tot explorant catòptrics òptics i sonors.

Video loop en el que los autores, Nobuo Kubota y Mark Sutherland, interpretan un poema sonoro improvisado explorando catóptricos ópticos y sonoros.

A seamless video loop featuring an improvisational sound poem by Nobuo Kubota & W. Mark Sutherland exploring optical and sonic catoptrics.

THE EXPEDITIONIST: LA CIUDAD DORADA

Sabine Gruffat
Colòmbia. 14'40"

La tecnologia de video avançada permet enregistrar un mapa sònic del cor de la terra de Colòmbia camí de La Ciudad Dorada. Dotze sensors de llum capten les respostes dels sons erràtics que se n'obtenen a través de la diversa topografia del terreny.

La tecnología de video avanzada permite registrar un mapa sónico del corazón de la tierra de Colombia camino de La Ciudad Dorada. Doce sensores de luz captan las respuestas de los sonidos erráticos que se obtienen a través de la diversa topografía del terreno.

Advanced recording technology is used to record a sonic map of the Colonial heartland en route to La Ciudad Dorada. Twelve light sensors trigger erratic sound responses to the diverse topography they wandered through.

_16h

FREE FIELD

Duprass - Ido Govrin & Liora Belford
Israel. 34'37"

Free Field és una existència hiper real construïda a temps real per diverses tècniques amb les quals es processen senyals digitals. El resultat és la visió d'una ciutat canviant transformant la segona dimensió del pla en el 3D de la imatge en moviment.

Free Field es una existencia hiper real construida en tiempo real por diferentes técnicas con las que se procesan señales digitales. El resultado es la visión de una ciudad cambiante transformando la segunda dimensión del plano en el 3D de la imagen en movimiento.

Free Field is a hyper-real existence being built in real-time by a series of digital signal processing techniques. The result is a vision of a changing city produced by transforming the second dimension of the 3D plane of the moving image.

PIANO LESSONS

Sergio D. Schmidt
Argentina. 24'24"

Mirada transversal a la intimitat de l'artista. Sense cap intenció descriptiva apareix, per suposat, un piano i el seu so, però el títol resulta tan sols una excusa per al desenvolupament d'aquestes seqüències: lliçons de piano que no aclaren ni ensenyen res.

Mirada transversal a la intimidad del artista. Sin ninguna intención descriptiva aparece, por supuesto, un piano y su sonido, pero el título resulta tan solo una excusa para el desarrollo de estas secuencias: lecciones de piano que no aclaran ni enseñan nada.

A intimate vision of the artist. Without any attempt to be descriptive, obviously a piano and it's sound appear. But the title turns out to be only an excuse to develop an excuse to develop these sequences: piano lessons that don't clear up or teach anything at all.

CRISÁLIDAS

Fernando Mendes
Brasil. 7'

Crisálidas és un treball experimental en el qual es tracta el tema de la frontera existent entre la realitat i la fantasia a la ment d'una nena petita. Les imatges, el so, els sorolls i la música han estat pensats i creats especialment per aquesta proposta. Crisálidas es un trabajo experimental en el que se trata el tema de la frontera existente entre la realidad y la fantasia en la mente de una niña pequeña. Las imágenes, el sonido, los ruidos y la música han sido pensados y creados especialmente para esta propuesta.

Crisálidas is an experimental work which looks at the frontiers between reality and fantasy in the mind of a little girl. The images, sound, noises and music were designed and built for this propose.

AVANT PETALOS GRILLADOS

Velasco Broca
Espanya. 10'30"

Segon i últim plec del tríptic audiovisual "Echos der Buchrücken". Rodado en Fantavisión.

Segundo y último pliego del tríptico audiovisual "Echos der Buchrücken". Rodado en Fantavisión. The second and final fold fold in the audiovisual triptych "Echos der Buchrücken". Filmed in Fantavisión.

SKOLZKAYA GORATHE SLIPPERY MOUNTAIN

Galina Myznikova & Sergey Provorov
Rússia. 6'

El vídeo mostra un grup de gent arriscada que imita explícitament una execució col·lectiva. L'espectador assisteix a la caiguda dels protagonistes rodolant muntanya avall, tot recordant el càstig del mític Sisyphus.

El vídeo muestra un grupo de gente arriesgada que imita explícitamente una ejecución colectiva. El espectador asiste a la caída de los protagonistas rodando montaña abajo recordando el castigo del mítico Sisyphus.

In this film a group of extreme-minded people explicitly imitate a collective execution by firing squad. The viewer witnesses the the performers rolling down a sleep slope, recalling the punishment of the mythical Sisyphus.

CARTOGRAFÍA BIPOLAR DE CANTAUTORES EN LA HABANA

Guillermo Trujillano
Espanya. 15'

Arxiu de vídeo que recopila la grabació d'una sèrie de persones en les que cadascuna d'elles interpreta una cançó. Archivo de vídeo que recopila la grabación de una serie de personas en las que cada una de ellas interpreta una canción.

A video archive that is a compilation of footage of several people, where each one performs a song.

LIFE ON MARS

Stuart Pound
Regne Unit. 5'24"

Mix digital format a partir de tres elements: dos d'ells són fotografies i el tercer una imatge en moviment. Junttes creen un espai propi, un "Mars" (Mart) particular com indica el mateix títol. La banda sonora està composta per un poema parlat sobre un artista solitari que sobreviu tot creant un Mart imaginari.

Mix digital formado a partir de tres elementos: dos de ellos son fotografías y el tercero una imagen en movimiento. Juntas crean un espacio propio, un "Mars" (Marte) particular como indica el mismo título. La banda sonora está compuesta por un poema hablado sobre un artista solitario que sobrevive creando un Marte imaginario. A digital mix from three different sources, two of them still photographs and the third moving image. Together they create a space of their own, the "Mars" of the title. The soundtrack is composed of sound elements from a spoken poem, about a solitary artist who survives by creating a Mars of the imagination.

_18h

SOMA SONGS

Daniel Belton & Good Company
Nova Zelanda. 23'

A través de la coreografia i l'espai, la construcció prén forma. El ritme arquitectònic es lleigeix per mitjà de les superfícies dels plans, com si d'un pentagrama es tractés. A Soma Songs, la llum i les formes geomètriques són dirigides com una energia.

A través de la coreografía y el espacio, la construcción toma forma. El ritmo arquitectónico se lee a través de las superficies de los planos, como si de un pentagrama se tratara. En Soma Songs, la luz y las formas geométricas son dirigidas como una energía.

Through choreography and space, construction takes form. Architectural rhythm is read by scanning of the surfaces planes, as in scanning a musical score, reading the patterns the notes make in time. In Soma Songs, light and geometric particles are conducted like energy.

LLÉVAME AL MUSEO PAPI

Guillermo Trujillano

Espanya. 6'50"

Tenint en compte que la cadena de televisió Tele-Taxi emet principalment videoclips musicals, l'artista apareix aquí camuflat realitzant un videoclip sobre el fet de que tan sols el 8% de la població va als museus. Teniendo en cuenta que la cadena de television Tele-Taxi emite principalmente videoclips musicales, el artista aparece aquí camuflado realizando un videoclip sobre el hecho de que solo el 8% de la población va a los museos.

Taking into account the fact that the Tele-Taxi television channel mostly broadcasts musical video clips, here the artists in in disguise, making a video clip about the fact that only 8% of the population visit museums.

TOCATA Y FUGA EN MI

Las más turbias

Espanya. 8'

El títol fa referència al coneixement del propi cos i a l'evasió en ell. La masturbació femenina: per algunes un tabú, per d'altres un plaer essencial, una font d'inspiració, un món de fantasies realitzables.

El título hace referencia al conocimiento del propio cuerpo y a la evasión en él. La masturbación femenina: para algunas un tabú, para otras un placer esencial, una fuente de inspiración, un mundo de fantasías realizables.

The title refers to knowledge of one's own body and the escape that exists in it. Female masturbation: for some a taboo, for others an essential pleasure, a source of inspiration, a world of fantasies that can come true.



UNE FEMME ADULTÈRE

Tiburce

França. 15'

Una dona, perduda en les seves preguntes, sembla decaure davant l'adulteri, un fantasma el terror del qual deteriora la seva percepció de la realitat.

Una mujer, perdida en sus preguntas, parece decaer ante el adulterio, un fantasma cuyo terror deteriora su percepción de la realidad.

A woman, lost in her interrogations, seems to slip towards adultery, a phantom whose terror deteriorates the perception of reality.

LA RISA FUNESTA

Pere Ginard, Laura Ginès & Rafa Castañer

Espanya. 2'

Videoclip realitzat fotograma a fotograma per al grup Standstill.

Videoclip realizado fotograma a fotograma para el grupo Standstill.

A video clip made frame by frame by the group Standstill.

1+1=3

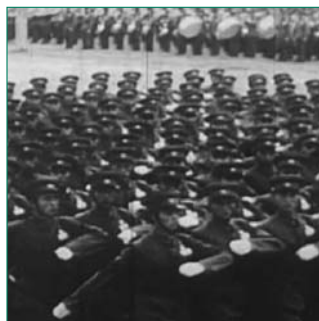
Rafaël

Espanya. 6'

Ja no tenim cases! L'enemic s'ho ha emportat tot incloent-hi els nostres llitets! Ells han cremat l'església i al Senyor Jesucrist! I als pobres homes que no han pogut escapar! Per suposat, el Papa és a la Guerra. Pobre mare, ella ha mort abans de veure tot això...

¡Ya no tenemos casas! ¡El enemigo se lo ha llevado todo incluidas nuestras camas! ¡Ellos han quemado la iglesia y al Señor Jesucrist! ¡Y a los pobres hombres que no pudieron escapar! Por supuesto, el Papa está en la Guerra. Pobre mamá, ella ha muerto antes de ver todo esto...

We have no houses anymore! The enemy has taken everything including our little beds! They have burned down the church and Lord Jesus Christ! And the old poor-man who could not get away! Of course, Papa is at war. Poor Mama died before she had to see all this...



STILL ALIVES

Laurent Pernot

França. 2'33"

Still Alives tracta el concepte de la herència, la memòria i la desaparició. D'aquesta manera, proposa, mitjançant la introducció d'un univers poètic, una visió universal i arborescent de l'ésser. Still Alives trata el concepto de la herencia, la memoria y la desaparición. De este modo, propone, mediante la introducción de un universo poético, una visión universal y arborescente del ser. Still Alives deals broadly with ideas about inheritance, memory and disappearance. By introducing a poetic universe, it tries to propose a universal and arborescent vision of the human being.

LA NOCHE ELECTORAL

Zev Robinson

Espanya. 27'

La Noche Electoral és un treball sobre les ideologies i la història del segle XX, i com van arribar a ser tant un espectacle del teatre absurd com una tragèdia desastrosa.

La Noche Electoral es un trabajo sobre las ideologías y la historia del siglo XX, y cómo llegaron a ser tanto un espectáculo del teatro absurdo como una tragedia desastrosa.

La Noche Electoral deals with the ideologies and history of the 20th century, and how they ended up being theatre of the absurd and at the same time a disastrous tragedy.

dissabte 20 d'octubre, de 16h a 20h

_16h

AMARGO SUEÑO POR SUEÑO

Federico Bayón

Espanya. 8'40"

Aquesta obra parla de la creació poètica, de la recerca de la Inspiració i del Jo Creador gairebé com si fossin ens físics, antropomòrfics. El text, tant pel que fa el seu estil formal com pel seu contingut i referències, vol seguir el model clàssic grec i el de la literatura anglesa.

Esta obra habla de la creación poética, de la búsqueda de la Inspiración y del Yo Creador casi como entes físicos, antropomórficos. El texto, tanto en su estilo formal como en su contenido y referencias, quiere seguir el modelo clásico griego y de la literatura romántica inglesa.

This piece talks about the way poetry is made, the search for Inspiration and the Artistic Self as physical, almost anthropomorphic entities. The text, in its formal style, content and references, follows the models of classical Greece and English literature.

I WANT TO BE A PILOT

Diego Quemada-Diez

Espanya. 11'

Omondí viu a la ciutat perduda més gran de l'Est d'Àfrica. Cada dia veu avions volant per sobre d'ell i somia amb ser pilot i volar a terres llunyanes.

Omondí vive en la ciudad perdida más grande del Este de África. Cada día ve aviones volando por encima de él y sueña con ser piloto y volar a tierras lejanas.

Omondí lives in the biggest lost city in East Africa. He sees aeroplanes flying overhead every day, and dreams of being a pilot and flying to distant lands.



YO Y MI TERRAZA

Ana Rodríguez

Espanya. 11'

Des de les terrasses dels terrats senegalesos, els habitants del país maten el temps en companyia d'amics i familiars. Mentre tant, el té acompanya les llargues tertúlies d'aquelles tardes felices.

Desde las terrazas de las azoteas senegalesas, los habitantes del país matan el tiempo en compañía de amigos y familiares. Mientras tanto, el té acompaña las largas tertulias de esas tardes felices.

On Senagal's rooftop terraces, the country's inhabitants kill time in the company of friends and families. Meanwhile, tea accompanies the long conversations on those happy afternoons.

BUTTERFLIES

Cormac Faulkner

Regne Unit. 12'

Curt d'animació que, de manera abstracta, compona un documental que és part música, part poesia i part pintura. En ell es recullen una sèrie d'estudis realitzats a partir d'uns tallers de manualitats dirigits a persones amb dificultats d'aprenentatge.

Corto de animación que, de manera abstracta, compone un documental que es parte música, parte poesía y parte pintura. En él se recogen una serie de estudios realizados a partir de unos talleres de manualidades dirigidos a personas con dificultades de aprendizaje.

A short animated film that provides an abstract way of composing a documentary that is part music, part poetry and part painting. It documents studies of those taking part in a series of workshops for people with learning disabilities.

ANTHROPEAU

Joel Godfroid

Belgica. 11'

Des de la imaginació del escultor francès Benoît Polvéche a les imatges de les seves creacions i la seva pròpia vida. Desde la imaginación del escultor francés Benoît Polvéche a las imágenes de sus creaciones y su propia vida.

From the imagination of the French sculptor Benoît Polvéche to the images of his creations and their own life.

INFINITY

Mai Yamashita & Naoto Kobayashi

Alemanya. 4'38"

Yamashita i Kobayashi van estar caminant a un parc durant 5 dies. Al vídeo es compilen en fast-forward les fotografies digitals que testimonien segon a segon la construcció d'un camí de forma infinita per mitjà dels passos.

Yamashita i Kobayashi estuviéren andando en un parque durante 5 días. En el vídeo se compilan en fast-forward las fotografías digitales que atestiguan segundo a segundo la construcción de un camino de forma infinita a través de los pasos.

Yamashita and Kobayashi kept running in a park for 5 days. In the fast-forward movie compiled from digital photographs taken one per second, a path the shape of infinity gradually emerges as they move with high-speed.

MAR Y ANTENAS

Meritxell Collazos

Espanya. 2'27"

Aquesta peça de videocreació és una reflexió i homenatge al succés del 22 de Març de 2006, data en la que es van demolir les antenes de Radio Liberty situades a la platja de Pals.

Esta pieza de videoocreación es una reflexión y homenaje a lo acontecido el 22 de marzo de 2006, fecha en la que se demolieron las antenas de Radio Liberty situadas en la playa de Pals.

This video art work is a reflection on and a homage to the events of March 22, 2006, the date on which Radio Liberty's antennas were demolished, at Catalonia's Pals beach.

L'AVENIR**Claudio Zulian**

Espanya. 23'

A prop de Lens, la gent de Meurchin obre les seves portes, pensen i parlen del futur. Un retrat col·lectiu a principis del segle XXI a França, a Europa. Meurchin és un lloc concret però al mateix temps podria ser aquest qualsevol altre lloc. Cerca de Lens, la gente de Meurchin abre sus puertas, piensan y hablan del futuro. Un retrato colectivo a principios del siglo XXI en Francia, en Europa. Meurchin es un lugar concreto pero al mismo tiempo podría ser este cualquier otro lugar.

Close to Lens, the people of Meurchin open up their doors, think and talk about the future. A collective portrait at the start of the 21st century in France, Europe. Meurchin is a specific place, but at the same time this could be any other place.

DO-IT-YOURSELF**Eric Ledune**

Belgica. 13'

"Si no violes els drets humans d'algú en algun moment, probablement no estiguis fent la teva feina" Washington Post – 26 de Decembre, 2002.

"Si no violas los derechos humanos de alguien en algún momento, probablemente no estés haciendo tu trabajo" Washington Post – 26 de diciembre, 2002.

"If you don't violate someone's human rights some of the time, you probably aren't doing your job." Washington Post – December 26, 2002

MY FIRST TASTE OF DEATH**Laurie Hill**

Regne Unit. 10'

Una història d'aventures, creada per l'autor a l'edat de 12 anys, basada en fets que ell imaginava li succeïrien a l'edat de 21.

Una historia de aventuras, creada por el autor a la edad de 12 años, basada en hechos que él imaginaba le sucederían a la edad de 21.

A adventure story created by the director aged 12, about events when he imagined would take place at age 21.

_ 18h

BLUEMOON: MICHAELA & EROS**Giouvanna Ribes**

Espanya. 7'50"

Roma, Abril 2005. El Papa ha mort. Busco un lloc anomenat Bluemoon a on una ballarina eròtica actua totes les nits. Intento expressar els meus sentiments sobre la doble moral en relació a la religió i la pornografia. En aquest punt, em pregunto si l'una i l'altre serien tan poderoses sense música o sons.

Roma, abril 2005. El Papa ha muerto. Busco un sitio llamado Bluemoon donde una bailarina erótica actúa todas las noches. Intento expresar mis sentimientos sobre la doble moral en relación a la religión y la pornografía. En este punto, me pregunto si una y otra serían tan poderosas sin música o sonidos.

Rome, April 2005. The Pope is dead. I'm looking for a place called Bluemoon where a stripper dances each evening. I try to express what I feel about double standards in relation to religion and pornography. At this point, I wonder whether either one would still be as powerful without music or sounds.

NIJUMAN NO BOREI**Jean-Gabriel Périot**

França. 10'

La imatge d'un paisatge desolat veu passar els dies, els anys, el temps...

La imagen de un paisaje desolado ve pasar los días, los años, el tiempo...

The image of a desolate landscape bears witness to the passing of the days, years, time...

VÍDEO Nº 10**Klee**

Espanya. 4'42"

Klee, formació audiovisual experimental, juga amb idees que deliberadament no volen explicar, deixant a l'espectador la feina de la lliure interpretació. D'aquí que les seves creacions no tinguin títol, sinó que estan ordenades numèricament per cronologia de conceptualització.

Klee, formación audiovisual experimental, juega con ideas que deliberadamente no quieren explicar, dejando al espectador la tarea de la libre interpretación. De ahí que sus creaciones no tengan título, sino que están ordenadas numéricamente por cronología de conceptualización.

Klee, an experimental audiovisual group, plays with ideas that don't try to explain anything intentionally, so the audience is left with the task of free interpretation. This is why their pieces don't have titles, but are numbered chronologically, according to the order in which they were conceived.

LADY JIBIA**Alaitz Arenzana & María Ibarretxe**

Espanya. 15'

Lady Jibia està concebuda com una obra cinematogràfica de ficció experimental a on es barregen el documental de la vida quotidiana amb les pors i inquietuts personals que tots tenim. En l'obra es plasma el lligam al que està sotmesa la dona de la nostra societat des d'un punt de vista pervers i irònic.

Lady Jibia está concebida como una obra cinematográfica de ficción experimental donde se mezclan el documental de la vida cotidiana con los miedos e inquietudes personales que todos tenemos. La obra plasma la atadura a la que está sometida la mujer de nuestra sociedad desde un punto de vista perverso e irónico.

Lady Jibia is conceived as an experimental fiction film that combines documentary footage of everyday life with the fears and personal anxieties we all share. The work expresses the ties that women in our societies are subject to, from a perverse and ironic perspective.

THE SEDUCTIVE ART OF CATALONIAN SEX**Queralt Serrano**

Espanya. 4'

Manual de sexe català.

Manual de sexo catalán

A Catalan sex manual.

BENELUX**Gonzalo Munilla**

Espanya. 5'

Abans, durant, després. Present, passat, futur. Preparats, llestos... ¡Ja!

Antes, durante, después. Presente, pasado, futuro.

Preparados, listos... ¡Ya!

Before, during, after. Present, past, future. Ready, steady... Go!

ES RIECHT NACH FISCH**Marina Hernández**

Alemanya. 9'

Aquest treball prén com a marc el port d'Hamburg, a on convergeixen el mercat del peix del Fischmarkt i el comerç sexual amb el cabaret de la Reeperbahn. Obligat destí per al turista que viatja a la ciutat vist amb humor a través d'un joc d'associacions.

Este trabajo toma como marco el puerto de Hamburgo, donde convergen el mercado del pescado del Fischmarkt y el comercio sexual con el cabaret de la Reeperbahn. Obligado destino para el turista que visita la ciudad visto con humor a través de un juego de asociaciones.

This video is set in Hamburg, where the Fischmarkt fish market converges with the sex business with the Reeperbahn cabaret. An unmissable destination for tourists who visit the city, portrayed humourously through playful associations.

CONJUNCIONES**Lucía Girones**

Espanya. 7'

Conjunciones està format per 4 grups: os, peròs, is i els tot i que...De la observació del fenomen del moviment sorgeix la idea d'enfocar allò que para l'artista ocuparia a la gramàtica el lloc de les conjuncions.

Conjunciones está formado por 4 grupos: oes, peros, ies y sin embargos. De la observación del fenómeno del movimiento surge la idea de enfocar lo que para la artista ocuparía en gramática el lugar de las conjunciones.

Conjunciones is made up of four groups: ors, buts ands and however. The observation of movement leads the author to focus on what she sees as the things that would occupy the same position that conjunctions do in grammar.

**FLASHBACK AL REVÉS****Chema García**

Espanya. 2'

Videoclip de "Flashback al revés", tema del grup musical murcià Klaus & Kinski.

Videoclip de "Flashback al revés", tema del grupo musical murciano Klaus & Kinski.

A "Reverse Flashback" video clip to a song by the group Klaus & Kinski.

MOSCA**Juan Arata**

Argentina. 1'

Vida d'una mosca.

Vida de una mosca.

The life of a fly.

ZAPPING-PONG**Beatriz Sánchez**

Espanya. 4'35"

Zapping-pong és una selecció de petits fragments de vídeo presentats a mode de zapping. La construcció d'imatges de manera intuïtiva fa descobrir formes inesperades aludint a la frenètica cultura del zapping.

Zapping-pong es una selección de pequeños fragmentos de vídeo presentados a modo de zapping. La construcción de imágenes de manera intuitiva hace descubrir formas inesperadas aludiendo a la frenética cultura del zapping.

Zapping-pong is a selection of small fragments of video presented in the form of zapping. The intuitive construction of images reveals unexpected forms, alluding to the frenetic culture of zapping.

TRY HARD JOHNNY!**Valentina Besegher & Alessandro Massobrio**

Itàlia. 4'11"

Johnny és un nen. Johnny no pot jugar al joc. Tothom li prén el pèl. El record és un joc que ens fa riure de nosaltres mateixos i que fixa les seves regles a través del temps i les generacions.

Johnny es un niño. Johnny no puede jugar al juego. Todo el mundo le toma el pelo. El recuerdo es un juego que nos hace reírnos de uno mismo y que fija sus reglas a través del tiempo y las generaciones.

Johnny is a child. Johnny can't play the game. Everyone gets its in his hair. Memory is a game that makes fun of us and fixes its rules through time and generations.

NAIL SONG**Leonard Qylafi**

Albània. 2'52"

Els nostres records són com petites marques que dormen a l'interior del nostre ésser. El vídeo sorgeix d'una realitat interna relacionada amb els fets que deixen una marca a l'ego i amb aquells que provoquen reaccions múltiples. Nostros recuerdos son como pequeñas marcas que duermen en el interior de nuestro ser. El video surge de una realidad interna relacionada con los hechos que dejan una marca en el ego y con aquellos que provocan reacciones múltiples. Our memories are like small marks that sleep inside our being. This video comes out of an inner reality related to facts that leave their mark on the ego, and those that provoke a multiple reaction.

VID**Arturo Fuentes**

Espanya. 4'50"

VID planteja una analogia amb l'espai que envolta a l'home, un espai deformat que determina els seus moviments, que el dirigeix i el fa ser més o menys visible per a la resta.

VID plantea una analogía con el espacio que envuelve al hombre, un espacio deformado que determina sus movimientos, que le dirige y le hace ser más o menos visible a los demás.

VID suggests an analogy with the space that surrounds a human being, a deformed space that determines his movements, directing him and making him more or less visible to others.

ABSTRACT LOVE**Juanjo Fernández**

Espanya. 4'12"

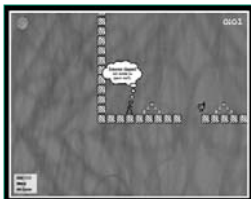
Dues formes abstractes apareixen i es transformen en una sort d'abraçada que les fa fondre's. Uns cops s'atrauen i d'altres són pols oposats.

Dos formas abstractas aparecen y se transforman en una suerte de abrazo que les hace fundirse. Unas veces se atraen y otras son polos opuestos.

Two abstract shapes appear and are transformed into a kind of embrace that makes them merge into one. Sometimes they attract, others they are poles apart.

9 instal·lacions, interactius i projeccions a concurs instalaciones, interactivos y proyecciones a concurso installations, interactive works and screening at competition

Centre Cultural La Mercè
del 18 al 21 d'octubre, d'11h a 20h



MEANWHILE Peter Brinson

EUA
Meanwhile explora les negociables divisions que sovint es troben entre els jugadors i els productors de jocs, a on les històries i les experiències menteixen, qui els controla, i la relació del jugador respecte la resta.

Meanwhile explora las negociables divisiones que a menudo se encuentran entre los jugadores y los productores de juegos, donde las historias y las experiencias mientan, quien los controla, y la relación del jugador respecto al resto. Meanwhile explores the negotiable divisions typically found between the players and producers of games - where the stories and experiences lie, who controls them, and the player's relationship to others.

BIRDSONG MARIMBA Stuart Pound

Regne Unit
Com a conseqüència d'una decisió impossible de canviar, el debat polític està submergit en un món de fotografia, "marimba" i cants d'ocell.
Como consecuencia de una decisión imposible de cambiar, el debate político está sumergido en un mundo de fotografía, "marimba" y cantos de pájaro. In the aftermath of a decision impossible to reverse, political debate is submerged in an ambient world of photoshoot, marimba and birdsong.

CRÍTICO DE ARTE COLUMPIÁNDOSE

Quelic
Espanya
Gronxador de fusta clàssic que envia la informació del moviment de la cadireta a un ordinador. Aquest modifica l'ambient sonor i les imatges projectades segons la velocitat del gronxador, direcció i temps total de gronxament.
Columpio de madera clásico que envía la información del movimiento de la sillita a un ordenador. Éste modifica el ambiente sonoro y las imágenes proyectadas según la velocidad del columpio, dirección y tiempo total de la acción de columpiarse. A classic wooden swing that transforms the seat's movement into information and sends it to a computer, which then changes a soundscape and projected images based on the speed, direction and total duration of the swinging action.

AUTHORITY Ricardo Nascimento

Austria
Video instal·lació interactiva on el so és l'eina per disposar del poder. L'espectador s'enfronta cara a cara amb un policia que l'està increpant i depenent de la reacció de l'espectador la situació es transforma i varia.
Video instalación interactiva donde el sonido es la herramienta para disponer del poder. El espectador se enfrenta cara a cara con un policía que le está increpando y dependiendo de la reacción del espectador la situación se transforma y varia. An interactive video installation where sound is the tool for that governs and distributes power. You are facing a policeman and he starts to yell at you. Depending on your reaction, this situation can change.

LOST: GAS STATION Ruth Pringle

EUA
L'obra original consistia en la distribució d'uns pósters, per tot Illinois, que deien: "PERDUDA: Has vist aquesta gasolinera?" acompanyats d'una fotografia i un número de telèfon. El video recull les trucades rebudes durant aquesta intervenció artística.
La obra original consistía en la distribución de unos pósters, por todo Illinois, que decían: "PERDIDA: ¿Has visto esta gasolinera?" acompañados de una fotografía y un número de teléfono. El video recoge las llamadas recibidas durante esta intervención artística. The original artwork was a series of posters distributed throughout Illinois. The text advertised, 'LOST: Have you seen this gas station,' accompanied by a photograph and toll-free phone number. The film documents the calls received during this artistic intervention.

THEIR CIRCUMSTANCES Jihyun Ahn

EUA
Animació flash interactiva sense una estructura lineal determinada en cap de les històries que presenta. Mostra una nova manera de veure animació. Els espectadors poden escollir els segments de video que vulguin per crear les seves pròpies històries.
Animación flash interactiva sin una estructura lineal determinada en ninguna de las historias que presenta. Muestra un nuevo modo de ver animación. Los espectadores pueden escoger los segmentos de video que quieran para crear sus propias historias. An interactive flash animation in which none of the stories have a pre-defined linear structure. It shows a new way to watch animation. Viewers can choose the video segments to create their own story lines.

BREAKBACK Christine de la Garenne

Alemanya
Breakback mostra de forma fragmentada imatges de chopsticks xinesos d'un sol ús. La reduïda composició i la trivialitat del motiu central del video obre un espai de pensaments crítics sobre les condicions de vida a la Xina.
Breakback muestra de forma fragmentada imágenes de palillos chinos de un solo uso. La reducida composición y la trivialidad del motivo central del video abre un espacio de pensamientos críticos acerca de las condiciones de vida en China. Breakback shows fragmented captures of non-returnable chopsticks. The reduced composition and the triviality of the filmed motif open up a space for critical reflection about the conditions of life in China.

ATTACK María Rosa Jijón, & César Meneghetti

Itàlia
Attack sorgeix de la idea de Raid, un encontre violent entre realitats que contrasten. Mentre l'espectador es situa en meitat d'un foc creuat, un rellotge digital compta la quantitat d'immigrants morts en els últims cinc anys a la frontera entre EE.UU. y Mèxic.
Attack surge de la idea de Raid, un encuentro violento entre realidades que contrastan. Mientras el espectador se situa en mitad de un fuego cruzado, un reloj digital cuenta la cantidad de inmigrantes muertos en los últimos cinco años en la frontera entre EE.UU. y México. The inspiration for Attack came from the idea of Raid, a violent encounter between contrasting realities. While the spectator is placed in the midst of a virtual crossfire, a digital clock counts the number of immigrant deaths on the US-Mexico border over the last five years.

VIDA MÍA José Ramón Da Cruz

Espanya
Vida mia és un esglai cap a l'infern, torçant el curs de la història i la guerra. Narració d'un terrible futur que enfrontarà als personatges en una destrucció mutua... Un ADN semblant al de les mosques però en versió ferotge.
Vida mia es un peldaño hacia el infierno, retorciendo el transcurso de la historia y la guerra. Narración de un terrible futuro que enfrentará a los personajes en una destrucción mutua... Un ADN parecido al de las moscas pero en versión feroz. Vida Mia is rung on the staircase to hell, twisting the course of history and the war. An account of a terrible future that will bring two characters face to face in mutual destruction... DNA that is similar to, but a much fiercer version of, a fly's.

WHEN THE TIMES END... Miodrag Krkobabic

República de Sèrbia
Aquest projecte treballa un tipus específic de relació respecte la formació d'identitat. Mitjançant la possibilitat de produir canvis constants s'obté un procés infinit de creació d'identitats.
Este proyecto trabaja un tipo específico de relación respecto a la formación de la identidad. Mediante la posibilidad de producir cambios constantes se obtiene un proceso infinito de creación de identidades. This Project pursues a specific kind of relation to the process of identity formation. The possibility of producing constant, internal and external changes creates an endless dying and delivering of identities.

PROBLEMA Calle, Carreras, Darder & Martínez

Espanya
Un videopoema titulat PROBLEMA en el que es succeeixen 7 cal·ligrames en moviment: "PerTORNS", "Flocs", "Definició", "tallat", "Paciència", "MUR", "PROBLEMA" i un poema "Foforo".
Un videopoema titulado PROBLEMA en el que se suceden 7 caligramas en movimiento: "PerTORNS", "Flocs", "Definición", "tallat", "Paciencia", "MUR", "PROBLEMA" y un poema "Foforo". A video poem called PROBLEMA, which is a succession of 7 moving examples of concrete poetry. "PerTORNS", "Flocs", "Definición", "tallat", "Paciencia", "MUR", "PROBLEMA" and the poem "Foforo".

"SOLARIS NUNTIUS" "LUNARIS NUNTIUS" Mapi Rivera

Espanya
El díptic format per les video creacions "Solaris nuntius" i "Lunaris nuntius" representa l'Anunciació. Ambdues profunditzen en el sentit de la creació: el creador, ja sigui artista o científic, ha d'ésser verge per rebre la inspiració amb la que concebirà una idea.
El díptico formado por las video creaciones "Solaris nuntius" y "Lunaris nuntius" representa la Anunciación. Ambas profundizan en el sentido de la creación: el creador, ya sea artista o científico, tiene que ser virgen para recibir la inspiración con la que concebirá una idea. A two-video diptych made up "Solaris nuntius" and "Lunaris nuntius" that represents the Annunciation. Both explore the meaning of artistic creation: the author, whether he be an artist or a scientist, must be virginal in order to receive the inspiration that will lead him to conceive an idea.

REPLICANT Alexandre Milagres

Brasil
Inspirada en la pel·lícula de "Blade Runner" en la que los androids eran anomenats "replicants", aquesta obra tracta la relació existent entre la condició humana i la intel·ligència artificial.
Inspirada en la película de "Blade Runner" en la que los androides eran llamados "replicants", esta obra trata la relación existente entre la condición humana y la inteligencia artificial. Inspired by the movie "Blade Runner", were androids called "replicants" look to themselves, this work deals with the relationship that exists between the human condition and artificial intelligence.

THE ANALOG COLOR FIELD COMPUTER (ACFC) Gregory Shakar

EUA
Instal·lació interactiva que explora el tema: "Reclamant la pantalla de l'ordinador". Un exercici sobre la omnipresència dels estímuls basats en la informació en la societat tecnològica.
Instalación interactiva que explora el tema: "Reclamando la pantalla del ordenador". Un ejercicio sobre la omnipresencia de los estímulos basados en la información en la sociedad tecnológica. An interactive installation that explores the theme: "Reclaiming the Computer Screen" An exercise on the omnipresence of information-based stimuli in a technological society.

THE HUMAN DYNAMO Beni Zaks, Pep Panadés, Georgina Malagarriga

Espanya
Projecte basat en la interacció entre l'usuari i la màquina. El moviment és el motor de l'acció i a través d'aquest l'usuari juga i explora la interacció amb les imatges.
Project based on the interaction between user and machine. Movement drives the action, and through it the user plays and explores interaction with the images.



vídeos monocanals a concurs vídeos monovanal a concurso single-channel videos at competition

Casa de Cultura

del 17 al 21 d'octubre, d'11h a 20h. Sessió contínua

YINDABAD

Mariano Agudo & Roi Guitián

Espanya. 55'

Documental que mostra la lluita del afectats pels pantans a l'Índia, a on més d'un milió de persones pateix les conseqüències a la Vall del Narmada.

Documental que muestra la lucha de los afectados por los pantanos en la India, donde más de un millón de personas sufre las consecuencias en el Valle del Narmada.

A documentary that portrays the struggle of those affected by the construction of dams in India, where more than a million people are suffering the consequences in the Narmada Valley.

HURRENGO GELTOKIA – PRÓXIMA ESTACIÓN

Niko Vázquez & Eva Mateos

Espanya. 0'50"

Utilitzant el metro com a metàfora del nostre modus vivendi malgastador, proposem un viatge sota l'aigua a on els passatgers practiquen una apnea voluntària, amb gest de resignació.

Utilizando el metro como metáfora de nuestro modus vivendi derrochador, proponemos un viaje bajo el agua donde los pasajeros practican una apnea voluntaria, con gesto de resignación. Using the Metro as a metaphor for our wasteful lifestyles we've come up with an underwater journey where the passenger practice voluntary apnea, with a gesture of resignation.

DAS BOOT

Inga Dorosz

EUA. 2'

Vídeo inspirat en la pel·lícula "Das Boot". Es tracta d'una tràgica reconstrucció de l'enfonsament de la flota britànica (a la banyera).

Vídeo inspirado en la película "Das Boot". Se trata de una trágica reconstrucción del hundimiento de la flota británica (en la bañera).

A video inspired by the film "Das Boot". A tragic reconstruction of the sinking of the British fleet (in the bathtub).

MOBY DICK

Pere Ginard, Laura Ginès

Espanya. 3'

Adaptació en vídeo de l'obra literària "Moby Dick" fent ús de les tècniques digitals per obtenir un resultat d'allò més entrañable. Adaptación en vídeo de la obra literaria "Moby Dick" haciendo uso de las técnicas digitales para obtener un resultado de lo más entrañable.

A video version of "Moby Dick", using only digital techniques with highly charming results.

LUCID DREAM

Antonella Ferrari

Regne Unit. 3'40"

Lucid Dream es troba entre el somni i el malson, la consciència i el subconscient. El vídeo està dividit en tres petites seccions que de forma simbòlica representen tres etapes de la vida: des de l'úter matern, el naixement i, finalment, la mort.

Lucid Dream se encuentra entre el sueño y la pesadilla, la conciencia y el subconsciente. El vídeo está dividido en tres pequeñas secciones que de forma simbólica representan tres etapas de la vida: desde el útero materno, el nacimiento y, finalmente, la muerte.

Lucid Dream is halfway between a dream and a nightmare, the conscious and the subconscious mind. The video is divided into three small sections that symbolically represent three stages of life: the womb, birth, and finally death.

MY PERSON IN THE WATER

Leighton Pierce

EUA. 5'30"

L'home i l'aigua es fusionen en un sol cos. Les imatges líquides ens traslladen a una realitat submarina, una vida sota l'aigua on la calma, la tensió, el dia o la nit són tan presents com a la superfície.

El hombre y el agua se fusionan en un solo cuerpo. Las imágenes líquidas nos trasladan a una realidad submarina, una vida bajo el agua donde la calma, la tensión, el día o la noche están tan presentes como en la superficie. Man and water merge into a single body. Liquid images take us into a submarine reality, an underwater world where calm, tension, day and night are present, just as they are on the surface.

AMNIÒTICS

Jordi Crusats

Espanya. 5'

Els éssers amb desconexions líquides naturals s'anomenen a ells mateixos "Amniòtics".

Los seres con desconexiones líquidas naturales se llaman a si mismos "Amnióticos".

Beings with natural liquid disconnections call themselves "Amniotics".

LIVELLO MEDIO MARE

Jerome Symons

Itàlia. 4'

Un ésser misteriós s'amaga als canals de Venècia, intentant trobar la manera de tornar al mar.

Un ser misterioso se esconde en los canales de Venecia, intentando encontrar la manera de volver al mar.

A mysterious being hides in the canals of Venice, trying to find a way to return to the sea.

H2O

Albert Blanch

Espanya. 5'

Vídeo que trasllada l'espectador a una atmosfera sense aigua. Sota l'asfixiant calor del Sol, la vida, moguda per l'afany de supervivència, lluita encarnada en la forma d'un peix i un cargol.

Vídeo que traslada al espectador a una atmósfera sin agua. Bajo el calor asfixiante del Sol, la vida, movida por el afán de supervivencia, lucha encarnada en la forma de un pez y un caracol.

A video that takes viewers to a water-less atmosphere. Under the sun's stifling heat, life, driven by the instinct to survive, struggles in the shape of a fish and a snail.

INNOCENT WATER

Matilde Obradors

Espanya. 3'

La innocència d'un joc de nena sobre un sòl d'aigua.

La inocencia de un juego de niña sobre un suelo de agua.

The innocence of a girl playing on a surface of water.



ANOTHER PLAICE

Eddie Singleton

Regne Unit. 2'58"

Conversacions sobre l'art a la riba del mar.

Conversations sobre el arte a la orilla del mar.

Conversations about water on the sea shore.

ICOSAHEDRON

Emma Bowen

Regne Unit. 4'

El vídeo explora l'aigua com un dels elements clàssics segons la filosofia de la Grècia clàssica, tot examinant el moviment i el pas de l'aigua d'un estat a un altre a través dels seus cicles.

El vídeo explora el agua como uno de los elementos clásicos según la filosofía de la Grecia clásica, examinando el movimiento y el paso del agua de un estado a otro a través de sus ciclos.

This video explores water as one of the classical elements, according to the philosophy of Classical Greece. It looks at the movement of water and it's change from one state to another, through its cycles.

ARQUITECTURES DE L'AIGUA

Joseph M. Oliveras

Espanya. 10'

Treball en el que es mostren les arquitectures, estructures i mecanismes que antigament abastien l'aigua a les terres catalanes.

Trabajo en el que se muestran las arquitecturas, estructuras y mecanismos que antiguamente abastecían el agua a las tierras catalanas.

A video that shows the architectures, structures and mechanisms that once supplied water to farmland in Catalonia.

25 BATALLAS, UNA UTOPIA

Luis Pozo & Alberto Jarabo

Espanya. 17'

Reportatge elaborat en motiu de l'exposició "25 Batallas, una utopia" en la qual es fa un breu resum de les 25 edicions de la utopia i popular festa vallecana a on el districte reclama la seva "independència" i, com no, el seu port de mar!

Reportaje elaborado con motivo de la exposición "25 Batallas, una utopia" en la que se hace un breve resumen de las 25 ediciones de la utópica y popular fiesta vallecana donde el distrito reclama su "independencia" y, como no, su puerto de mar!

A report created for the exhibition "25 Battles, One Utopia" which briefly summarises 25 years of the traditional, utopian Vallecana fiestas, where this inland Catalan region calls for it's "independence" and, why not, it's own sea port!

UNA MANCHA EN EL AGUA

Pablo Romano

Argentina. 20'

Vídeo que recull l'experiència de l'autor enfront el riu Paranà a l'altura del paral·lel 33. Un intent d'enregistrar el riu com a memòria d'aigua en moviment, tot un propòsit utòpic.

Vídeo que recoge la experiencia del autor frente al río Paraná a la altura del paralelo 33. Un intento de registrar el río como memoria de agua en movimiento, todo un propósito utópico.

A video that recounts the author's experience facing the Panama river at parallel 33. An attempt to record the river and capture it as the memory of moving water, a utopian mission.



DON'T FORGET, VEUS MÉS ENLLÀ DE L'OBLIT

Daniel Carrasco

Bòsnia. 30'

Documental en el que tres dones de Bòsnia narren el seu testimoni com a afectades per la guerra de l'antiga Iugoslàvia. En paral·lel a les seves històries el riu Neretva, un riu que divideix comunitats i els ponts del qual haurien de servir com a punts d'unió.

Documental en el que tres mujeres de Bosnia narran su testimonio como afectadas por la guerra de la antigua Yugoslavia. En paralelo a sus historias el río Neretva, un río que divide comunidades y cuyos puentes deberían servir como puntos de unión.

A documentary in which three Bosnian women recount their experiences of the war in former Yugoslavia. Their stories are interwoven with the Neretva river, which divides communities in two and its bridges, which should serve as points of connection.

LOS MENSAJES DEL AGUA

Imagomundi

Espanya. 9'

Aquest treball documental tracta de divulgar la feina d'investigadors de l'aigua com Theodor Schwenk, Viktor Shauberger o Maseru Emoto, a partir dels encontres i exposicions sobre l'ecologia de l'aigua que tenen lloc al nostre Estat.

Este trabajo documental trata de divulgar la labor de investigadores del agua como Theodor Schwenk, Viktor Shauberger o Maseru Emoto, a partir de los encuentros y exposiciones sobre la ecología del agua que tienen lugar en nuestro Estado.

This documentary tries to bring to light the work of water researchers like Theodor Schwenk, Viktor Shauberger and Maseru Emoto, using material from water ecology conferences and Exhibitions that have been organised in Spain.

RELATOS DE LA PERIFERIA

Jacobo Sucari

Espanya. 54'

Relatos de periferia tracta els canvis que s'estàn produint al delta del Plata, a l'Argentina, la segona conca aqüífera del planeta, les seves formes de vida i els seus personatges.

Relatos de periferia trata los cambios que se están produciendo en el delta del Plata, en Argentina, la segunda cuenca acuífera del planeta, sus formas de vida y sus personajes.

Relatos de la periferia deals with the changes that are taking place in delta del Plata, Argentina, the second largest water basin on the planet, the characters who live there and their ways of life.

11 instal·lacions, interactius i projeccions a concurs instalaciones, interactivos y proyecciones a concurso installations, interactive works and screening at competition

Casa de Cultura

del 18 al 21 d'octubre, d'11h a 20h

FLEECE

Andrew Johnson

EUA

Fleece fa referència a la protecció i el control dels recursos vitals com son l'aigua i l'aire a través d'un vídeo projectat el so de la qual emana des de l'interior d'un pou.

Fleece hace referencia a la protección y el control de los recursos vitales como son el agua y el aire a través de un vídeo proyectado cuyo sonido emana desde el interior de un pozo.

Fleece makes reference to the protection and control of vital resources like water and air, through a video projection in which the sound comes from inside a well.

BREATH

Yu Shigematsu

Japó

Aquest treball explora la correlació de la nova narrativa amb el moviment de les imatges, els paisatges i nosaltres mateixos. Cada lloc té les seves pròpies memòries des d'època antiga i aquestes sempre ens reflecteixen.

Este trabajo explora la correlación de la nueva narrativa con el movimiento de las imágenes, los paisajes y nosotros mismos. Cada lugar tiene sus propias memorias desde época antigua y éstas siempre nos reflejan.

This work explores the correlation between new narrative forms and the movement of images, landscapes and ourselves. Each place has had its own memories since ancient times, and these are always reflections of us.

TOT RAJA, RES NO ÉS

Ester Xargay

Espanya

Es tracta d'un videopoema que recull una seqüència d'imatges que endinsen en un recorregut a través de l'art i de les lletres, amb el concepte de l'incest com a refores: una trama de noms i títols d'obres que han transgredit els codis culturals.

Se trata de un videopoema que recoge una secuencia de imágenes que adentran en un recorrido a través del arte i de las letras, con el concepto de incesto de trasfondo: una trama de nombres y títulos de obras que han transgredido los códigos naturales.

A video poem that brings together a series of images that go into a journey through art and literature, with the idea of incest as the undercurrent running through them: a web of names and titles of works that have transgressed natural codes.

SIPIS

Albert Negro

Espanya

Seqüència única d'un pla subjectiu en negatiu en el que s'escup i s'emballa generant diferents formes i composicions. La mateixa imatge en positiu es pot veure, al mateix temps, al marge superior esquerre.

Secuencia única de un plano subjetivo en negativo en el que se escupe y se embelesa generando diferentes formas y composiciones. La misma imagen en positivo puede verse, al mismo tiempo, en el margen superior izquierdo.

A single take of a subjective shot, in negative, in which spitting generates different forms and compositions. The positive version of the same image can be seen on the top left hand margin.

MARCAS EN EL TERRITORIO-1

Juan García & Antonia Torres

Espanya

Vídeo instal·lació resultat de l'acció de land art "Marcas en el territorio-1" realitzada sobre arbres morts al camp d'Eivissa. Els arbres intervinguts es converteixen en objectes situats en una nova textualitat per "esculpir" la natura.

Vídeo instalación resultado de la acción de land art "Marcas en el territorio-1" realizada sobre árboles muertos en el campo de Ibiza. Los árboles intervenidos se convierten en objetos situados en una nueva textualidad para "esculpir" la naturaleza.

A video installation documenting "Marcas en el territorio - 1", a land art action carried out using dead trees in the Ibiza countryside. The trees that are part of the action become objects located in a new textuality to "sculpt" nature.

DES LENDEMAINS RADIEUX

Laurent Pernot

França

Els paisatges i el clima son gestos en moviment constant. Des lendemains radieux intenta redefinir el nostre medi ambient i traçar de nou el seu perfil.

Los paisajes y el clima son gestos en movimiento constante. Des lendemains radieux intenta redefinir nuestro medio ambiente y trazar de nuevo su perfil. Landscapes and the weather are constantly moving gestures. Des lendemains radieux tries to redefine our environment and outline its shape once more.

SALT D'AIGUA

Alex Gallardet

Espanya

L'esplendor de l'aigua en moviment al bell mig de la natura.

El esplendor del agua en movimiento en plena naturaleza.

The magnificence of moving water in the midst of nature.

P.E.T.

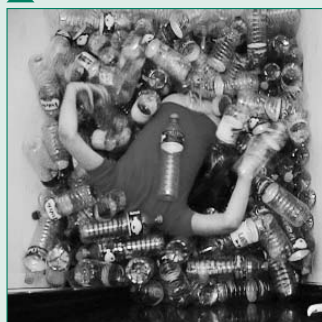
Freyja Hattenberger

Alemanya

Vídeo performance desenvolupat durant l'estada de sis mesos que l'artista va realitzar a París. Durant aquest temps va recollir totes les ampolles d'aigua que va beure's per eliminar la seva sed. L'acció parla de les dependències del cos i dels recursos vitals.

Vídeo performance desarrollado durante la estancia de seis meses que la artista realizó en París. Durante este tiempo recogió todas las botellas de agua que bebió para eliminar su sed. La acción habla de las dependencias del cuerpo y de los recursos vitales.

A video performance carried out during the artist's stay in Paris. In this time, she collected all the empty bottles of water she drank to get rid of her thirst. The action talks about the body's dependencies and vital resources.



AIGUA

Meritxell R. Lavall

Espanya

L'obra presenta una aixeta timó, és a dir, una aixeta que representa el timó d'un barco que navega pel món. Si s'obre l'aixeta, el barco es va omplint d'aigua; si l'omplim tan sols una mica no passa res, però si malagastem l'aigua el barco acaba per enfonsar-se.

La obra presenta un grifo timón, es decir, un grifo que representa el timón de un barco que navega por el mundo. Si se abre el grifo, el barco se va llenando de agua; si lo llenamos tan solo un poco no pasa nada, pero si malgastamos el agua el barco acaba por hundirse.

This work presents a tap-rudder, that is, a tap that represents the rudder of a boat sailing on the waters of the world. If we open the tap, the boat fills with water. If we fill it just a little it's fine, but if we waste water eventually the boat sinks.

BREATHE, HONEY, BREATHE

Pernillo Hola-Mercer

Regne Unit

Creació d'una experiència visual i sensorial a través del so i la imatge. El vídeo explora diferent material visual sobre l'aigua i el moviment a partir d'escenes de calma i dramatisme sota l'aigua.

Creación de una experiencia visual y sensorial a través del sonido y la imagen. El vídeo explora diverso material visual sobre el agua y el movimiento a partir de escenas de calma y dramatismo bajo el agua.

Sound and images are used to create a visual and sensory experience. The video explores different kinds of visual material about water and movement through scenes of calm and underwater drama.

COFFEE & MILK

Mary Magsamen & Stephan Hillerbrand

EUA

A ritme del rajar de l'aigua, el café i la llet esdevenen la font de la vida de formes i abstraccions varies.

A ritmo del fluir del agua, el café y la leche devienen la fuente de vida de formas y abstracciones varias.

As the water flows, coffee and milk become the life source for various shapes and abstractions.

OPTIMISM AT POINT OF NO RETURN

Dan Walwin

Regne Unit

En un lloc desolat a on el protagonista sembla ésser l'únic humà amb vida, la recerca d'aigua es converteix en l'última esclatxa d'optimisme en aquest lloc sense retorn.

En un lugar desolado donde el protagonista parece ser el único humano con vida, la búsqueda de agua se convierte en el único resquicio de optimismo en este lugar sin retorno.

In a desolate place in which the protagonist seems to be the only human being alive, the search for water becomes the only glimmer of optimism at this point of no return.

2.000 HORIZONS

Lizzie Hughes

Regne Unit

Amb la font d'imatges recol·lectades de Flickr, de llocs desconeguts de tot el món, l'artista pretén construir una base de dades que documenti una línia imaginària amb la qual es descriu la curvatura de la terra. Con la fuente de imágenes recolectadas de Flickr, de lugares desconocidos de todo el mundo, la artista pretende construir una base de datos que documente una línea imaginaria con la que se describe la curvatura de la tierra. Using images of unknown places around the world sourced from Flickr, the artist tries to build a data base that documents an imaginary line that describes the earth's curve.



LA MEMORIA DEL AGUA

Federico Bayón

Espanya

Alguns científics aventuren la hipòtesis de que l'aigua és capaç de registrar tota la Memòria de la vida sobre la Terra. Aquí l'aigua canalitzada a través d'una font es transforma en narradora i protagonista privilegiada de la vida que passa al seu entorn.

Algunos científicos aventuran la hipótesis de que el agua es capaz de registrar toda la Memoria de la vida sobre la Tierra. Aquí el agua canalizada a través de una fuente se transforma en narradora y protagonista privilegiada de la vida que pasa a su alrededor.

Some scientists put forth the hypothesis that water is capable of recording the whole Memory of life on earth. Here, water that is channeled through a fountain becomes an exceptional protagonist and narrator of the life that goes on around her.

PAISATGE EN FLUÏDESA

CONSTANT

Lluís Sabadell

Espanya

Vídeo sense narrativa en el que la cadència de les seves imatges repetides una i altre vegada, rememora el moviment estàtic de la natura amb els seus cicles infinits: primavera, estiu, tardor, hivern... Vídeo sin narrativa en el que la cadència de sus imágenes repetidas una y otra vez, rememora el movimiento estático de la naturaleza con sus ciclos infinitos: primavera, verano, otoño, invierno...

A video without a story line in which the rhythm of the images repeated over and over recalls the static movement of nature, with it's infinite cycles: spring, summer, autumn, winter...

JELLYFISH PIANO

Sarada Rauch

EUA

La medusa és una al·legoria física i anàloga de la viscera. La serenitat de sota l'aigua es veu perturbada per la realitat i el moviment que provoca el fet d'intentar agafar aire.

La medusa es una alegoría física y análoga de la viscera. La serenidad bajo el agua se ve perturbada por la realidad y el movimiento que provoca el intentar tomar aire. Jellyfish are a physical and analogous allegory of entrails. The underwater calm is disturbed by reality, and the movement provoked by the attempt to take in air.

GLUPS

Francesca Llopis

Espanya

Treball on es tracten l'aigua i el foc des d'una visió destructiva. La falta d'aigua és similar a la del foc. Les imatges ha estat tractades dramàticament per tal d'emfatitzar el procés de desaparició d'aquest dos elements.

Trabajo en el que se tratan el agua y el fuego desde una visión destructiva. La falta de agua es similar a la del fuego. Las imágenes han sido tratadas dramáticamente con tal de enfatizar la desaparición de estos dos elementos. Work about water and fire, in a poetic and destructive vision. The shortage of water is similar in the fire. The images are dramatically treated to emphasize the disappearing process of these two elements.

vad.

Casa de Cultura de Girona
Plaça de l'Hospital, 6
17001 Girona
T (+34) 972 202 013
info@vadfestival.net

Direcció artística Núria Font
Ajudant de direcció i promoció visual Carlus Camps
Responsable de comunicació i coordinació Guillermo Pascual
Direcció tècnica Eloi Maduell
Programació Nits Digitals Núria Font, Eloi Maduell
Assessorament artístic Gala Pujol
Programa pedagògic Educ'art
Disseny gràfic i web Xavi Casadesús
Administració Maurici Jiménez
Assessorament informàtic Ivan Garcia
En pràctiques Ester Ramos i Lola Chacón

organitza...



amb el suport de...



amb la col·laboració especial de...



amb la col·laboració de...

